
第 三 一 一 期

阿波生活

2023.08
德岛县国际交流协会



赴柬埔寨短期日语教学活动圆满结束

作者 多语言咨询员 小林 真子

6月13日～6月22日独立行政法人国际交流基金（The Japan Foundation、JF）日语合作事业部派遣了5名日语教师赴柬埔寨开展教学活动，其中3名教师来自德岛县国际交流协会TOPIA。

通过该派遣事业，每年有很多日本人作为日语教师或者日语学习者的支援者被派往海外，用日语向当地的日语学习者传播日本文化，教授日语。通过在当地举行面对面的交流活动进一步增加日本和日语的粉丝数量，同时也向日本分享当地经验。

该派遣事业分为短期和长期两种，我们作为柬埔寨短期派遣计划第4期团队被派往当地。这是因为柬埔寨长期以来与德岛县有交往，并且德岛县负责招待过东京奥运会期间柬埔寨运动员。



使用半田素面制作流水素面（王立经济法律大学 日语课程）



阿波舞课程（阿苏小学）

在柬埔寨期间，我们参观了开设日语学科和日语课程的王立金边大学、王立经济法律大学，还参观了在1970年代的内战中被荒废，其后在许多日本人和企业的支持和帮助下得以重建的柬埔寨日本友好学园，以及阿苏村的阿苏小学，该小学是由在1993年柬埔寨大选期间参加联合国志愿者活动时被杀害的中田厚仁的父母创办的。为了此次柬埔寨日语教学活动，派遣团队成员在5月份举行了说明会，对在派遣地开展教学活动内容进行讨论、规划和准备。在讨论中，团队成员表示此次教学活动不仅介绍日本文化，因为我们是德岛派遣团队，所以教学内容中最好能带有“德岛元素”。经过讨论，大家最终确定教学内容主要包括介绍德岛各领域的会话角、德岛阿波舞、制作跳阿波舞时用的扇子、以及使用德岛著名的半田素面制作流水素面等。此外，派遣团队还通过多种方式与当地学生和孩子们进行互动，比如一起唱日语歌，做柬埔寨游戏等。

此外，派遣团成员还与访问过日本的技能实习生举行了座谈会，并走访当地人家，参观世界文化遗产三博波雷古寺，拜访技能实习生派遣机构，以及拜会日本驻柬埔寨大使馆。



传播德岛魅力的日语角
(王立金边大学 日语学科)



德岛赴柬埔寨日语支教团队成员
(国际交流基金金边事务所)

通过此次派遣活动，团队成员观摩了柬埔寨教育机构的日语课程，了解了日语教育现状，并从当地从事日语教育的相关人员处了解了日语学习者的动向。就我个人而言，柬埔寨日语学习者的勤奋和纯朴给我留下了深刻的印象。另外，他们在制作扇子的时候，会在扇子上写上刚学过的日语，看着他们制作扇子的场景，我希望他们喜欢日本，将来到日本学习日语。

新型疫情结束后，来日本旅游的外国游客数量与以往相比迅速增加，并且包括柬埔寨在内的许多外国人以学习或工作等为目的来日人数也在不断增加，已创历史新高，突破300万人次。当前，我们在提倡实现外国人和日本人能够相互包容生活的“多元文化共生社会”。通过此次赴柬埔寨教学活动，德岛县国际交流协会TOPIA将为建设“多元文化共生社会”贡献一份力量。



制作阿波舞使用的扇子
(金边友好学园中学和高中)

「いろどり」中文版(简体字)



日本国际交流基金会为居住在日本的日语学习者出版了日语教科书“いろどり”，欢迎大家使用。

中国邮轮“招商伊敦号”来了

作者 德岛县国际交流员 罗新昕



[招商伊敦号邮轮]

6月28日，中国籍豪华邮轮“招商伊敦号”靠泊德岛县小松岛港。该邮轮是6月18日从上海出发，畅游长崎、博多、广岛、大阪、清水、名古屋等地，慕名德岛风光，靠泊小松岛港口德岛一日游。此次寄港的邮轮是德岛县三年多以来接待的第一艘来自中国的邮轮，德岛县吉祥物酸橘君和小松岛市吉祥物小松岛狸猫纷纷到港口迎接远道而来的中国客人。

“招商伊敦号”是中国首艘悬挂五星红旗的中小型豪华邮轮，在其目的地的选择上，既保留了如福冈、大阪等热门城市，又开发了我们德岛等小众目的地，让乘客既能欣赏、体验都市繁华，又能享受小城悠闲，整个行程丰富又自由。



[招商伊敦号邮轮内部]



[招商伊敦号邮轮内设餐厅]

“招商伊敦号”邮轮长228.2米，宽28.8米，总吨位达到了4.78万吨，载客量为930人。船上配备了465间全阳台客房，每一个空间细节都展现着现代北欧设计风格。

在餐饮方面，船上设有7个餐厅，中华美食、法国美味、意大利风味、日韩料理、北欧风格，应有尽有、琳琅满目。此外，还配备了健身中心、水疗中心、恒温泳池、剧场、影院等。超过400件艺术品点缀着的邮轮，堪称海上邮轮“小而美”的代表。



[招商伊敦号邮轮内爱德华·蒙克真迹]



[德岛县相关负责人向船长赠送纪念品]



[德岛县为邮轮乘客提供服务的窗口]

当日17时开始，在港口举行了德岛独具特色的送宾仪式——阿波舞表演。据悉，当天为大家表演的舞蹈演员都是来自各个阿波舞连的精英。舞蹈演员首先为大家表演了一段精彩的阿波舞，接着向大家介绍了男舞和女舞的跳法，最后在舞蹈演员的邀请下，乘客们加入舞蹈队伍，和舞蹈演员一起跳起了阿波舞，现场欢呼声、掌声、喝彩声此起彼伏，气氛非常热烈。乘客们表示通过此次邮轮之行近距离体验了德岛的风土人情，他们希望能再次来德岛旅行，并参加德岛阿波舞节。

晚上8点邮轮在阿波舞的欢送下驶离小松岛港口，前往高知。

邮轮靠泊小松岛港口后，德岛方面在船内举行了盛大的欢迎仪式，德岛县、小松岛市相关负责人出席欢迎仪式，并向船长赠送鲜花和纪念品。欢迎仪式后，乘客与德岛县和小松岛市吉祥物合影留念。

随后的德岛观光，乘客可以自由安排行程，也可以参加船内提供的旅行团服务及单项特色体验，探索在德岛的时光。大多数游客都是第一次到访德岛，但似乎都对德岛阿波舞会馆、鸣门涡潮、大步危·小步危等景点和德岛的阿波牛、阿波鸡、海鲜等美食进行了前期了解，前来港口临时设置的观光咨询处了解相关信息。



[送宾仪式：阿波舞表演]



[乘客和舞蹈演员一起跳阿波舞]

日语教室
「～てください」

作者：渡边 由纪子

きっぷ か かた おし
切符の買い方を教えてください

【对话（在车站自动售票机前）】

A: すみません。徳島駅へ行きたいです。

きっぷ か かた おし
切符の買い方を教えてください。

B: (指着票价) 徳島駅まで、240 円です。

ここに^{かね}お金を^い入れてください。

それから、ボタンを^お押してください。切符が出ますよ。

A: ありがとうございます。

「～てください」是拜托他人，指示他人做某事时的表达方式。

「ください」前接动词的「て形」。

「て形」是动词的一种常用形式，让我们学习变形方式吧。

【て形的变形方式】

一类动词：注意ます前的平假名 ※「いきます」变形方式特殊

(い・ち・り) ます→って

(び・に・み) →んで

(き) →いて (ぎ) →いで

(し) →して

二类动词：ます→て

三类动词：します→して きます→きて

	ます形 ¹⁵¹¹			て形 ¹⁵¹¹				
I	か	い	ます	か	っ	て		
	た	ち	ます	た	っ	て		
	と	り	ます	と	っ	て		
	よ	び	ます	よ	ん	で		
	よ	み	ます	よ	ん	で		
	き	き	ます	き	い	て		
	い	そ	ぎ	ます	い	そ	い	で
	お	し	ます	お	し	て		
	※い	き	ます	い	っ	て		

	ます形		て形	
II	かけ	ます	かけ	て
	たべ	ます	たべ	て
	かり	ます	かり	て
	み	ます	み	て
	い	ます	い	て

	ます形		て形	
III	し	ます	し	て
	き	ます	き	て

たつみち	430
(ち) ちゅうでん	280
(と) とくしま	240
あわとみだ	190
(な) あわなかしま	530



【练习】请将（ ）中的动词变成て形。

- 1 (相手の電話番号が知りたいです) すみませんが、電話番号を(おしえます→) ください。
- 2 (ペンがありません) すみませんが、ペンを(かします→) ください。
- 3 (とても忙しいです) すみませんが、ちょっと(てつだいます→) ください。

2 つ 2 つ 2 つ 2 つ 2 つ 2 つ 2 つ 2 つ 2 つ 2 つ (番号)

あわ
 阿波おどり

作者 野水 祥子

徳島の夏といえば「阿波おどり」。
 阿波おどりには、400年以上の歴史があり、毎年8月の中ごろ、お盆の時期に徳島県内のいたるところでおこなわれます。一番大きな阿波おどりは、8月12日から15日に開かれる徳島市の阿波おどりです。練習している阿波おどりのお囃子を、すでに聞いたことがあるのではないのでしょうか。



「郵便ポスト」



「道路」

おどりには、男おどりと、女おどりがります。どちらも、おどりの基本は、右手と右足、左手と左足を一緒に出して、2拍子でおどることです。男おどりは、腰を低くして、力強くおどったり、軽快に、また躍動的におどったりします。一方、女おどりは、編み笠をかぶり、下駄をはき、腕を高く上げておどります。今年の夏も、ぜひ阿波おどりを楽しんでください。

また、徳島の町を歩いていると、道路や郵便ポスト、橋や街灯などで阿波おどりのデザインを見ることができます。身近な阿波おどりを、ぜひさがしてみてください。

お盆：盂蘭盆節

腰：腰

躍動的：跳躍性的

街灯：路灯，街灯

基本：基本

軽快に：動作轻快

腕：腕，胳膊

身近な：身边，近旁

あかさ
編み笠げた
下駄

くわしくは、
 TOPIA日本語教
 材P1～P8
 を見てね

有趣日语

 いちようおちてんかあきしる
 <一葉落ちて天下の秋を知る>

意思：一叶知秋，比喻根据眼前的小事，就可以推断出接下来将要发生的事。

例文：一葉落ちて天下の秋を知るといのが、小さな地震が続いているので、大地震に備えて防災グッズを用意しておこう。

例句：一叶知秋，比如说因为小地震仍在继续，因此请务必准备防灾用品，以防发生大地震。

德岛市阿波舞节

前夜祭

时间:8月11日(周五)

12:00~/15:30~/19:00~

地点:アスティとくしま

选拔阿波舞

时间:8月12日(周六)~15日(周二)

11:00~/13:30~/16:00~

地点:あわぎんホール(德岛乡土文化会馆)

德岛市阿波舞

时间:8月12日(周六)~8月15日(周二)

第一部18:00~19:40

第二部20:20~22:00

地点:收费场表演:蓝场滨,南内町

免费场表演:两国本町,新町桥

广场:新町桥东,アミコドーム,
シビックセンターさくらホール

主办方:阿波舞未来执行委员会事務局

TEL:088-678-5181

URL:[https://www.awanavi.jp/archives/
topics/61168](https://www.awanavi.jp/archives/topics/61168)

一起来跳阿波舞吧!

概要:

德岛市国际交流协会今年夏天成立了阿波舞连,诚邀外国友人加入我们,一起来跳阿波舞,体验跳阿波舞的乐趣。

时间:2023年8月12日(周六)

报名截至时间:2023年8月10日(周四)

议程(预定):

17:00 签到/集合/便餐

17:30 阿波舞练习(TIA前公园)

18:00~ 出发

参会费和便餐费:

TIA会员以及外国友人(小学生以上)700日元

一般(高中生以上)2000日元

一般(小学生以上中学生以下)1000日元

详询:一般财团法人德岛市国际交流协会

TEL:088-622-6066

E-mail:info@tia81.com

URL:[https://tia81.com/awaodori2023.
html](https://tia81.com/awaodori2023.html)

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象,提供关于生活方面的咨询服务。
受理时间为每周一至周五上午10点~下午6点,可使用中文或英文越南语。

电话:088-656-3312. 088-656-3313

中文担当:陈芳瑜 英文担当:小林(Kobayashi)

越南语服务 Nong Thi Hoa 或 Nguyen Van Thanh 每周一、三、四、五
上午10点~下午3点

年底年初12月29日至1月3日休息

■ 发 行 ■

地址:〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F

(公财)德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址:〒770-8570

德岛市万代町1-1

德岛县未来创生文化多样性推进课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑:罗新昕 陈芳瑜